|  |  |
| --- | --- |
| Açıklama: Untitled-1 |  **Данните да се попълват на латиница и с печатни букви /** *Lütfen latin ve kitap harfleri ile yazınız.***НАРЕЖДАНЕ ЗА СВОБОДЕН ПРЕВОД** ***HAVALE FORMU*** |
| **Моля извършете следния превод**: *Lütfen aşağıdaki ödemeyi gerçekleştiriniz:*  |
| **Наредител** (име, правно-организационна форма)/***Müşteri Adı/Ünvanı*** *(İsim, Türü):* **□ Местно лице** /*Yerleşik*  **□ Чуждестранно лице**/Yerleşik Değil **БУЛСТАТ/ЕГН**/*Kimlik Numarası*

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Адрес** / *Adres:*  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

 |

 |
| **Тел**. / T*elefon.:* |  **Държава** / Ülke*:* |  **Код на държавата /***Ülke Kodu:* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |

 |
| **Валута:**  *Döviz Cinsi:* | **Сума (цифром):***Tutar (Rakam ile):* | **Сума (словом):***Tutar (yazı ile):* | **Равностойност в левове:***BGL Karşılğı :* |
|  |  |  |  |
| **Сметка на наредителя - IBAN:** *Müşterinin Hesabı - IBAN:*

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **B** | **G** |  |  | **T** | **C** | **Z** | **B** | **9** | **3** | **5** | **0** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

 |
| **Получател (име)**/ *Alıcı (İsim):* **□ Местно лице** /Yerleşik**□ Чуждестранно лице** /Yerleşik Değil **БУЛСТАТ/ЕГН**/*Kimlik Numarası*

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Адрес** / *Adres:*  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

 |

 |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Тел**. / T*elefon.:*  |  **Държава** / Ülke*:* | **Код на държавата /***Ülke Kodu:* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |

 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Сметка на получателя и/или IBAN:***/Alıcının Hesap Numarası ve/veya IBAN:*  |  |  |
| **Банка на получателя:** (име, клон адрес, SWIFT код, банков код) *Alıcının Bankası:* *(Ünvan, Şube, Adres, SWIFT Kodu,**Banka Kodu):*  |  | **Кореспондент на банката на получателя:***Alıcı Bankanın Buhabir Bankası:* |  |
| **Основание за плащане:***Ödeme Nedeni:* |   | **Вид на плащането (виж указанията):** *Ödeme Türü (Açıklamalara göre):* | **Номер на БНБ** **(за финансови кредити):***BNB Numarası* *(Finansal Borçlar için):* |
|  |  |
| **Разноските на Вашата банка са за:***Bankanız Masrafları:* | □ | **сметка на наредителя***Müşteri Hesabından* | **Разноските на другите банки са за:***Diğer Banka Masrafları:* | □ | **сметка на наредителя***Müşteri Hesabından* |
| □ | **сметка на получателя** *Alıcı Hesabından* | □ | **сметка на получателя***Alıcı Hesabından* |
| **С банковите разноски задължете наша сметка с IBAN:** *Banka masrafları için aşağıdaki IBAN’a sahip hesabımızdan tahsil ediniz:*

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **B** | **G** |  |  | **T** | **C** | **Z** | **B** | **9** | **3** | **5** | **0** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

 |
| **Забележка:** За неполучен/забавен превод поради неточна информация от наредителя, всички разходи свързани с уточняване на превода се поемат от наредитeля.***Not:*** *Müşteri tarafından bildirilen bilgilerin eksik olmasından dolayı alınmayan/geciken havaleler ile ilgili bütün gecikme ve diğer masraflar müşterinin hesabından tahsil edilecektir.* |
| **1.** Декларираме, че приложените копия от документи (ако има такива) са идентични с оригиналните. */ Ekteki belgelerin asıllarının aynısı olduğunu beyan ederiz.***2.** Декларираме, че посочените в нареждането основания за плащане и данни са в съответствие с реалната стопанска операция, по която се извършва плащането и с действащото валутно законодателство. / Yukarıda belirtilen ödeme detayları ve ödeme emrindeki bilgilerin, ödemenin yapıldığı gerçek işlem ile aynı ve mevcut kambiyo yasası ile uyumlu olduğunu beyan ederiz. |

**ДЕКЛАРАЦИЯ по чл. 4, ал. 7 и по чл. 6, ал. 5, т. 3 от ЗМИП**

***Para Aklama Kanununun 4. Mad 7.par. , 5. mad. 5. ve 3. par.’a uygundur.***

Аз */*  …………………………………………………………………………………………… …………………………………………………….…....…. ЕГН / Kimlik No………………………….………………..

 три имена / Ad *ve Soyad*

постоянен адрес */ adres* …………………………………………………………….……………………………………………………………………………………………..гражданство */vatandaşlık* …………………………………………, документ за самоличност */ Kimlik Kartı* ………………………………………………………..… в качеството на / *in the capacity of* …………………….……………………………………………………. на наредителя по тази операция */ işlemi yaptıran kişi ………………………………………………………..*

 ……………………………………………………………………………………………… БУЛСТАТ / *BULSTAT* ………………………………………, декларирам, че паричните средства – предмет на тази операция имат следния произход / *yukarıdaki işlemdeki paranın kaynağının aşağıdaki şekilde olduğunu beyan ederim* …………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

Известна ми е наказателната отговорност по чл. 313 от Наказателния кодекс за деклариране на неверни обстоятелства*./* Yukarıda vermiş olduğum bilgilerin yanlış olması nedeni ile Ceza Yasasının 313. Maddesine göre sorumlu tutulabileceğimi biliyorum.

………………………………………….. ……………………………………………………………

**Дата */*Tarih** **Оторизиран(и) подпис(и) и печат / Yetkili İmza/lar ve Kaşe**

***Подпис на служител, приел нареждането и дата на приемане:***

*İşlemi kabul eden yetkilinin adı soyadı ve tarih :*